

Kreatywna Europa
2021-2027
komponent Kultura

Wsparcie obiegu literatury europejskiej



Kreatywna Europa to unijny program realizowany w latach 2021-2027. Wspiera działania europejskich sektorów kultury, audiowizualnego i kreatywnego.

Cele programu

- wsparcie ponadnarodowego obiegu europejskich dzieł i twórców
- ochrona i propagowanie różnorodności kulturowej i językowej oraz europejskiego dziedzictwa kulturowego
- profesjonalizacja i zwiększanie konkurencyjności sektorów
- wykorzystanie technologii i wdrażanie innowacji w sektorach, dostosowanie sektorów do zmiany cyfrowej
- strategiczne budowanie publiczności, docieranie do nowych grup odbiorców i zwiększanie uczestnictwa w kulturze
- włączanie społeczne poprzez kulturę i sztukę
- zrównoważony rozwój i zielona transformacja sektorów
- wsparcie współpracy ponadnarodowej na rzecz rozwoju polityk oraz budowania potencjału sektorów

Program składa się z trzech komponentów

- **komponent MEDIA** — wspiera sektor audiowizualny
- **komponent Kultura** — wspiera sektor kultury i kreatywny
- **komponent międzysektorowy** — wspiera rozwój innowacji w projektach, które łączą sektory kultury, kreatywny i audiowizualny, a także sektor wysokiej jakości mediów informacyjnych i rozwój umiejętności krytycznego korzystania z mediów



Na realizację programu Kreatywna Europa w latach 2021–2027 zaplanowano 2,4 mld euro.

W Polsce program reprezentuje **Creative Europe Desk Polska**, który:

- wspiera pozyskiwanie grantów unijnych na projekty kulturalne, kreatywne i audiowizualne
- pomaga w nawiązywaniu współpracy z partnerami zagranicznymi
- prowadzi konsultacje dla beneficjentów
- organizuje warsztaty i szkolenia związane z programem

Komponent Kultura

Komponent Kultura jest przeznaczony dla publicznych oraz prywatnych instytucji, organizacji i innych podmiotów aktywnie działających w sektorach kultury oraz kreatywnym. Wspiera działania realizowane we wszystkich obszarach kultury i sztuki, z wyłączeniem sektora audiowizualnego, dla którego przeznaczony jest komponent MEDIA.

Projekty realizowane dzięki wsparciu komponentu Kultura:

- rozwijają współpracę międzynarodową
- budują potencjał i zasięg działań europejskich sektorów kultury i kreatywnego
- przyczyniają się do profesjonalizacji sektora kultury i zwiększają jego konkurencyjność na rynku światowym

Obszary grantowe komponentu Kultura

- Projekty współpracy europejskiej
- Wsparcie obiegu literatury europejskiej
- Culture Moves Europe - program mobilności
- Platformy europejskie (nabory zakończone)
- Sieci europejskie (nabory zakończone)

Ponadto komponent Kultura wspiera realizację takich inicjatyw, jak Europejska Stolica Kultury, Znak Dziedzictwa Europejskiego i Europejskie Dni Dziedzictwa, a także nagrody Unii Europejskiej w dziedzinie kultury – Europa Nostra Awards w obszarze dziedzictwa kulturowego, Nagroda im. Miesa van der Rohego w dziedzinie architektury współczesnej, Nagroda Literacka Unii Europejskiej oraz Music Moves Europe Talent Awards.



Cele komponentu Kultura

- promowanie europejskiej kultury i sztuki
- zwiększanie dostępu do dóbr kultury
- wspieranie różnorodności kulturowej i językowej w Unii Europejskiej i poza nią
- zwiększanie mobilności artystów i dzieł europejskich
- budowanie sieci współpracy sektora kultury na poziomie ponadnarodowym
- rozwój europejskiej publiczności, w tym zwiększanie uczestnictwa w kulturze osób mniej uprzywilejowanych w dostępie do kultury i sztuki
- włączanie społeczne poprzez kulturę i sztukę
- transformacja cyfrowa i wdrażanie innowacji, w tym innowacji społecznych i nowych modeli w organizacjach kultury
- rozwój wiedzy i umiejętności twórców oraz profesjonalistów sektora kultury i kreatywnego
- promocja i zachowanie europejskiego dziedzictwa kulturowego

Wsparcie obiegu literatury europejskiej

To obszar grantowy, który finansuje działania związane z tłumaczeniem, wydawaniem, rozpowszechnianiem i promowaniem książek.

Powstał z myślą o zwiększeniu dostępu do wartościowej literatury europejskiej oraz wsparciu różnorodności kulturowej i językowej w krajach Unii Europejskiej i innych państwach uczestniczących w programie Kreatywna Europa.

Cele

- wzmocnienie ponadnarodowego obiegu europejskich dzieł literackich
- zachęcanie do tłumaczenia i promowania książek w mniej popularnych językach
- docieranie do nowych czytelników w Europie i na świecie
- wzmocnianie konkurencyjności sektora książki
- wspieranie współpracy w branży wydawniczej (wydawcy, księgarnie, biblioteki)
- promowanie i ochrona zawodu tłumacza literackiego

Zgłaszane książki powinny

- być opublikowane przed datą zakończenia naboru
- być autorstwa osób z krajów uczestniczących w programie Kreatywna Europa lub stanowić część ich dziedzictwa kulturowego
- należeć do literatury fikcyjnej, niezależnie od gatunku: powieści, opowiadania, sztuki teatralne, słuchowiska, poezja, komiksy oraz książki dla dzieci i młodzieży

Oczekiwane rezultaty

- projekt powinien obejmować tłumaczenie, promocję i dystrybucję co najmniej pięciu książek
- ważna jest współpraca między autorami, tłumaczami, wydawcami, księgarniami, bibliotekami i festiwalami
- wnioski powinny uwzględnić również działania nakierowane na sprzedaż praw do tłumaczeń w Europie i poza nią
- projekty powinny angażować młodych ludzi – zarówno jako czytelników, jak i twórców czy ambasadorów



Na co można dostać wsparcie?

- minimum pięć tłumaczeń dzieł fikcji autorów i autorek pochodzących z krajów uczestniczących w programie Kreatywna Europa, w nich rezydujących lub mających istotne znaczenie dla dziedzictwa literackiego tych krajów
- tłumaczenia realizowane przez tłumaczy i tłumaczki, nie przez sztuczną inteligencję
- publikacja i dystrybucja przełożonych dzieł
- promocja wydanych książek, ich autorów oraz tłumaczy
- projekty, które dostarczą ukraińskim uchodźcom i uchodźczynom książki w języku ukraińskim

Kryteria oceny

1. Istotność (max 25 pkt.)
2. Jakość treści i działań (max 40 pkt.)
3. Zarządzanie projektem (max 15 pkt.)
4. Rozpowszechnianie (max 20 pkt.)

Aby projekt mógł być brany pod uwagę, musi być oceniony na co najmniej 70 na 100 punktów i otrzymać przynajmniej 50% maksymalnej możliwej liczby punktów w ramach każdego kryterium.

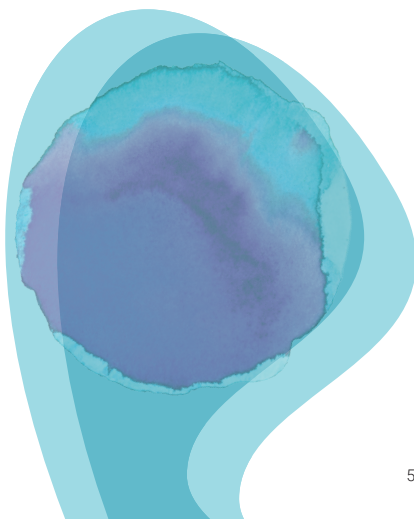
Kto może aplikować

- wydawnictwa i podmioty aktywne w sektorze książki, zarejestrowane w krajach programu Kreatywna Europa
- wniosek można złożyć samodzielnie lub wspólnie – jako konsorcjum krajowe albo międzynarodowe, złożone z co najmniej dwóch organizacji



Kraje programu Kreatywna Europa

- kraje członkowskie Unii Europejskiej
- Albania, Armenia, Bośnia i Hercegowina, Gruzja, Islandia, Kosowo, Liechtenstein, Macedonia Północna, Norwegia, Serbia, Tunezja, Ukraina, Mołdawia (od stycznia 2026 r.)



Skala działań projektowych

Mała	Średnia	Duża
Projekty indywidualne lub składane w partnerstwie		Projekty składane w partnerstwie
LICZBA TYTUŁÓW W PAKIECIE PRZEKŁADÓW		
5-10	11-20	21 i więcej
MAKSYMALNE DOFINANSOWANIE ZE ŚRODKÓW PROGRAMU		
100 tysięcy euro może stanowić maksymalnie 60% całkowitego budżetu projektu; pozostała kwota to wkład własny finansowy wnioskodawcy	200 tysięcy euro może stanowić maksymalnie 60% całkowitego budżetu projektu; pozostała kwota to wkład własny finansowy wnioskodawcy	300 tysięcy euro może stanowić maksymalnie 60% całkowitego budżetu projektu; pozostała kwota to wkład własny finansowy wnioskodawcy
MAKSYMALNY CZAS TRWANIA PROJEKTU		
36 miesięcy		



Co jeszcze warto wiedzieć?

- tłumaczenia muszą mieć wymiar ponadnarodowy – tłumaczenie literatury z jednego języka urzędowego na inny w tym samym kraju kwalifikuje się tylko, jeśli przewidziana jest dystrybucja poza granicami kraju
- nowe tłumaczenia nie mogą dotyczyć dzieł już przetłumaczonych na dany język, chyba że istnieją uzasadnione powody dla nowego przekładu
- tłumaczone dzieła powinny przyczyniać się do zwiększenia różnorodności kulturowej krajów, w których są wydawane
- projekt powinien opierać się na współpracy autorów, tłumaczy, księgarzy, bibliotek, festiwali literackich i targów książki, zapewniając szeroki i łatwy dostęp do wydawanych tytułów
- projekt powinien promować inkluzywność, różnorodność i równość płci, minimalizować negatywny wpływ na środowisko oraz korzystać z innowacji i nowoczesnych technologii
- warto, aby projekt dostarczał ukraińskim uchodźcom europejskich lub ukraińskich książek w języku ukraińskim
- należy umieścić nazwisko tłumaczy i tłumaczek na okładce oraz podkreślać ich wkład w tworzenie wysokiej jakości literatury
- tłumaczenie może obejmować książki papierowe, e-booki lub audiobooki
- wnioskodawca odpowiada za nabycie praw do przekładu i jego publikacji



Jak aplikować?

- wniosek składa się za pośrednictwem formularza na portalu Funding & Tender Opportunities, gdzie dostępna jest również dokumentacja konkursowa, instrukcja składania wniosku oraz przewodnik
- w przypadku pytań zapraszamy do kontaktu z Creative Europe Desk Polska

Creative Europe Desk Polska

Al. Ujazdowskie 41

00-540 Warszawa

☎ +48 22 44 76 180

✉ info@kreatywna-europa.eu

🌐 kreatywna-europa.eu

📘 facebook.com/kreatywnaeuropa

📷 instagram.com/creative_europe_desk_polska



Ministerstwo Kultury
i Dziedzictwa Narodowego



Współfinansowane przez
Unię Europejską

Publikacja została sfinansowana przy wsparciu Komisji Europejskiej oraz Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Wyraża ona jedynie opinie jej autorów, a Komisja oraz MKiDN nie mogą zostać pociągnięte do odpowiedzialności w zakresie wykorzystania informacji w niej zawartych.